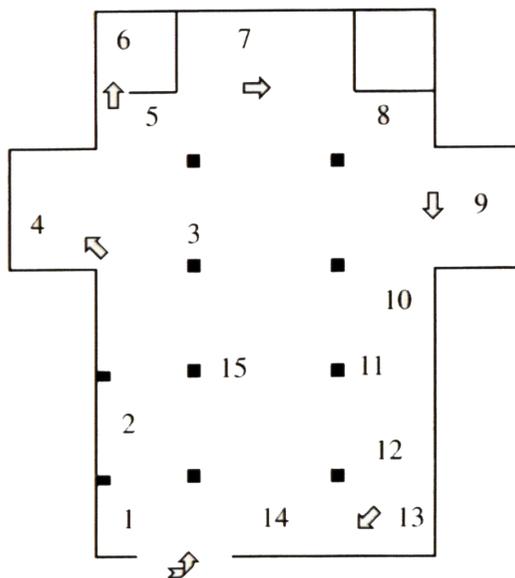


## Plan de l'église



## Office de Tourisme Othe-Armance

Bureaux d'Information Touristique :

2 Grande Rue 10210 CHAOURCE  
Tél : + 33(0)3 25 40 97 22

2 rue Foch 10160 - Aix-en-Othe  
10160 AIX-VILLEMAUR-PALIS  
Tél : + 33(0)3 25 80 81 71

La Halle Boulevard des Grands Fossés  
10130 ERVY-LE-CHATEL  
Tél : + 33(0)3 25 70 04 45

[ot@tourisme-othe-armance.com](mailto:ot@tourisme-othe-armance.com)

*Crédit photos : Bérangère Beaurin et Bernal Collombet*

[www.tourisme-chaource-othe-armance.com](http://www.tourisme-chaource-othe-armance.com)

L'Eglise Saint-Jean-Baptiste est ouverte tous les jours :  
D'avril à octobre de 8 h 30 à 19 h  
De novembre à mars de 9 h à 18 h

*The Church of Saint Jean Baptiste is open every day  
From april to october from 8:30 am to 7 pm  
From november to march from 9 am to 6 pm*

L'Office de Tourisme Othe-Armance organise des visites guidées de l'église, renseignez-vous auprès de notre service goupes au +33(0)3 25 40 97 22 et [groupeothearmance@gmail.com](mailto:groupeothearmance@gmail.com)

*The Tourist Office Othe-Armance organizes guided tours of the church, please contact our travel consultant at +33 (0) 3 25 40 97 22 and [groupeothearmance@gmail.com](mailto:groupeothearmance@gmail.com)*

Plusieurs ouvrages sont consacrés à l'église de Chaource et au Maître de Chaource.

Demandez-les à l'Office de Tourisme.



Eglise  
Saint-Jean-Baptiste  
Chaource



1. Chapelle Sainte Barbe : Sainte Marguerite et Sainte Barbe, statues en pierre du XVIème
2. Chapelle Sainte Catherine : retable de l'Annonciation en pierre du XVème. Au pilier, Saint Robert portant les abbayes de Molesmes et Citeaux, statue en pierre du XVIème
3. Au pilier : Saint Jérôme et le lion, statue en pierre du XVIème
4. Chapelle de Saint Jean l'évangéliste dite du « Paradis » fondée en 1538, retable de la passion, Crèche, vitraux du XVIème
5. Dans la vitrine : reliquaires, crucifix, ostensoirs, ciboires, calices, statuette
6. Chapelle du sépulcre. A la porte de la chapelle : les gardiens, statues de pierre du Maître de Chaource, 1515. A droite, statues des donateurs, Nicolas de Monstier et son épouse Jacqueline de Laignes
7. Le sanctuaire : maître-autel en marbre rouge du XVIIIème. Vitraux modernes (1961)
8. Notre Dame de Lorette : œuvre du XVIème style renaissance en pierre et stuc d'influence italienne.
9. Chapelle Saint Georges fondée par les familles de Monstier et de Mussy : au mur, fresque représentant la généalogie des deux familles - Fragment de retable en pierre peinte du XVème
10. Chapelle Saint Hubert. Au dessus du retable : Saint Robert ou Saint Benoit. Au pilier, Saint Jean Baptiste, statue de pierre du XVIème
11. Au pilier : Sainte Appoline, statue de pierre du XVIème
12. Chapelle de Saint Jean Décolasse : le Christ flagellé, statue de Charlier dédiée aux victimes de guerre. Pierre tombale de la famille d'Amadis Jamyn et peut-être Amadis lui-même, poète de la Pléiade, ami de Ronsard et secrétaire de Charles IX, né à Chaource (1540/1593)
13. Chapelle du Porte-Croix : belle perspective sur le reste de l'édifice. A coté : les fonds baptismaux, en pierre et bois du XVIIIème (style de levage original)
14. Orgue
15. Chaire à prêcher en bois sculpté du XVIIIème

# Eglise Saint-Jean-Baptiste de Chaource

Dans cet édifice de style gothique, le chœur date du début du XIIIe siècle, le reste de l'église de la première moitié du XVIe siècle. Près d'une centaine d'images (sculptures, peintures, vitraux) reflètent les tourments et les espoirs du « Beau XVIe siècle ».

Les statues de saints intercesseurs révèlent les petits

soucis et les grandes peurs de la vie quotidienne, le mal de dents, la peste, le drame des enfants mort-nés, etc. La monumentale représentation de Notre-Dame de Lorette est un des rares exemples subsistants de sculpture en stuc.

Chaource surprend par la spiritualité et l'originalité d'œuvres majeures : la Crèche ; le Retable de l'Annonciation du XVIe siècle ; le Retable de la Passion ; la Vierge de pitié figée dans sa douleur ; le Christ de pitié...

Chaource a été au XVIe siècle un lieu de rencontres culturelles privilégié. On y trouve des influences flamandes, italiennes, germaniques.



*The Saint-Jean-Baptiste church of Chaource*

*In this gothic-style building, the choir dates from the early 13th century, the rest of the church is from the first half of the 16th century.*

*Around a hundred of images (sculptures, paintings, stained-glass windows) reflect the torments and hopes of the "Beautiful 16th century".*

*The statues of incestuous saints reveal the small worries and the daily great fears, toothache, the plague, the tragedy of stillborn children...*

*The monumental representation of Notre-Dame de Lorette is one of the rare remaining examples of stucco sculptures.*

*Chaource takes visitors to surprise with spirituality and originality of major works of art: la Crèche (the crèche); le Retable de l'Annonciation (the Altarpiece of the Annunciation) of the 15th century; le Retable de la Passion (the Altarpiece of the Passion); la Vierge de pitié (the Virgin of pity) frozen in her pain; the Christ de pitié...*

*In the 16th century, Chaource was a privileged cultural meeting place. There are Flemish, Italian, and Germanic influences.*

# La chapelle du Sépulcre

La chapelle a été édifée en 1515. Tous les éléments en sont indissociables : les statues, les peintures de la voûte, l'architecture qui évoque une crypte, les contrastes d'ombres et de lumière. C'est l'œuvre la plus forte de l'imagier qui l'a conçue, (probablement Jacques Bachot) et qu'on désigne sous l'appellation de « maître de Chaource ».

Nous entrons par un passage étroit qui oblige à se courber. Nous nous trouvons dans l'évènement, face aux huit personnages traditionnels de la Mise au tombeau. La proximité de la mère et du fils renforce le pathétique de la scène. Une ombre brutale engloutit la tête du Christ. L'expression des personnages change selon l'angle d'où on les regarde.

Une Résurrection décore la voûte près de la porte qui donne sur le maître-autel. Une inscription encadrée par les blasons des donateurs nous dit leurs noms : Nicolas de Monstier et Jacqueline de Laignes. La beauté du Sépulcre est différente selon les heures et les saisons qui en font varier la luminosité.

*The chapel was built in 1515. All its elements are inseparable: the statues, the paintings of the vault, the architecture which evokes a crypt, the contrasts of shadows and light. It is the strongest work of art of the illuminator who made it (probably Jacques Bachot) and named as the "Master of Chaource".*

*We enter through a narrow passage which requires bending. We are in the event in front of the 8 traditional characters of the Entombment. The closeness between the mother and her son reinforces the pathetic scene. A brutal shadow stuffs down the head of Christ. The characters' expression changes according to the angle from which they are viewed. A Resurrection decorates the vault near the door that overlooks the high altar. A writing framed by the blazons of the donors tells us their names: Nicolas de Monstier and Jacqueline de Laignes.*

*The beauty of the Sepulchre is different according to hours and seasons which vary the luminosity.*

# Le Retable de la Passion

Le panneau de gauche représente l'arrestation de Jésus. En écho à la trahison de Judas, plusieurs détails (en haut au centre), dénoncent la trahison de Luther. Les guerres de Religion s'annoncent... Le panneau central montre la conversation entre Jésus et le bon larron : le pardon, s'il y a repentance.



## Altarpiece of the Passion

*The board on the left represents the arrest of Jesus. Responding to the betrayal of Judas, several details (at the top in the centre) denounce the Luther's treason. The wars of Religion were coming... The central board shows the conversation between Jesus and the good thief: forgiveness if there is repentance.*



# La Crèche

Les 22 statuette représentent l'Adoration des bergers et l'Adoration des rois mages. Les panneaux intérieurs de l'armoire polyptique sont décorés de peintures qui figurent la jeunesse de Jésus.

## The Crèche

*The 22 statuettes embody the Perpetual Adoration of the shepherds and the Perpetual Adoration of the Magi. The inner board of the polyptych cabinet are decorated with paintings depicting the youth of Jesus.*



# L'Orgue



Cet instrument de 1696 est l'œuvre de Louis Le Bé. Il a conservé sa sonorité d'origine et est parfaitement adapté à la musique baroque. Des artistes du monde entier viennent en jouer tous les ans au cours d'un festival.

## The organ

*This 1696 instrument is the work of Louis Le Bé. It has kept its original tone and it is perfectly adapted to baroque music. Every year, artists from around the world come to play it during a festival.*